



Collection Information:

Volume: Volume 18. Dictionary of the Sioux language by H. N. Dillon, St. Peters, 1835.

Series: Documents and Volumes.

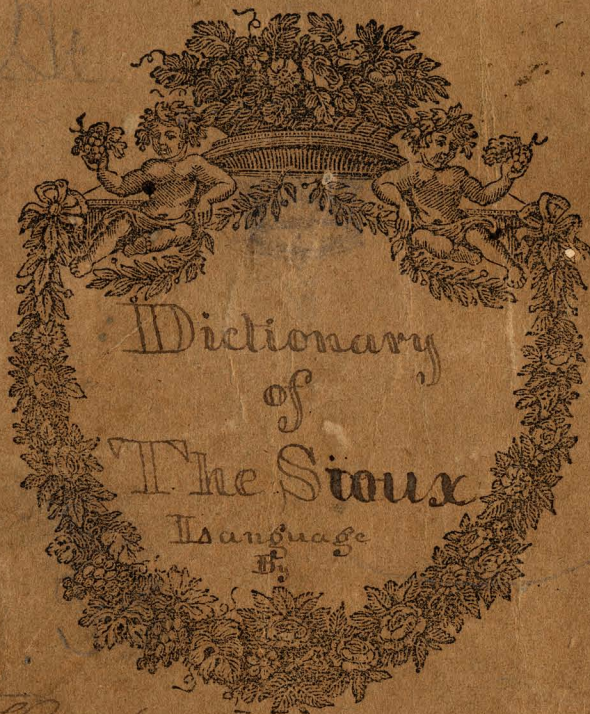
Collection: Taliaferro, Lawrence, 1794-1871. Lawrence Taliaferro Papers.

Copyright Notice:

This material may be protected by copyright law (U.S. Code, Title 17). Researchers are liable for any infringement. For more information, visit

www.mnhs.org/copyright.

W. H. L. & W. H. L. 30th 1835



H. R. Dillon

P 1203

.4146

vol. 18

PRESENTED TO THE

Minnesota Historical Society,

BY

May Lawrence Taliaferro

No.

A
T. 46
V. 18

The

ma za ka

ma gu a ha he hi ho hu

bu be bi bu bo

ku ke ki ku ko to te ti to tu

Sioux

ma me mi mo mu nu ne na

da de di do du

Dictionary

By

H. N. Dillon

St. Peter May 30th 1835 commenced &
ended August 9th - 35 -
[about 1300 words]

Tame karnia tepe. Ohon bay ma a tow ahi mi ay zy

A

English	French	Sioux
Ab - (The article)	Wazeta	Wazeta
Able (having power)	Capable	O-kee-hee
Abide	Demeurer	Ogn-Ka
Abed (or in bed)		E-won-Ka
Above		Ah-kon-too
About		E hin duke chon
Absent		
Abdomen	Bas. ventre	Keer-haig
Abundant		Otah
Abuse		O hah hah
Abuse		O char hee chon
Accept	Accepte	We chan are dah
Accident		Wah nou e chon
Accumulate		Oh hah hee
Accusation		Ah e eapier
Acche		Oh yah you

A

English	French	Siou
Aquaintance		Oh-no-ne-ah
Aerofs		Lou-sin-ba-cha
Active		Oh-hon-koo
Adder		Zu Zen we chah don
Aahue		Oh-kim-bee
Admit		Kee-cho-pee
Advance		Ach-tar-ke-ah-ya
Adversary		K-tche-e-chome-pee
Advise		Wah-ho-kee-keah
Adult (Male)		Kosh-kah
— (Female)		Wee-kosh-ka
Afar	Lou	Ya-han
Affliction		E-oh-kee-chee-chee
Affluence		Wah-oh-kee-yah
Affray		A-kee-chee-yah
Affright	ke	Oh-ko-pah

English	French	A	Sioux
Affront			Sh tah ne ah
Afloat			Kah him to kee ah
Afoot			Oh you ogn kay
Afraid	Avoir peur a		Koh kee pah pee
Afternoon			Mee oh lah hant Enos ^{noon} ^{after} Ka Kah
Afterwards			Ehah kay
Again			Ah kay
Against			Eh par jeen eygh
Agate			Egn you wah hon ka
Age			Wah non Kash wotah (ou ag)
Abroad	Dehors		Os-en-chah
Accompany	Accompagner		Kit che eck ta
According	Comme		O ae chen
Accustomed	Accoutume		Och neen diah
Acknowledge	Avoir		Mee chanda Kah
Across	A travers		Oh you wah khon
admire	Admirer		Ehoh kee pee

English

French A

Sioux

5

Adopt

Adopter

O pay ah

Adorn

Orner

O sea pe ah

Adrift

Driver

Yak-kam-bo-kah

Ago (longtime)

Wah non kah gzin

Ago (awhile)

E yoh hah kohin

Agree

Wee-chah-kee cheen-don

Agreement

Wee chah kee cheen don pee

Akin

Parent

Oh-tah-koo-yah

Alarm

Ick soo yah pee

Alive

Kee ah kah

Alike

E ah kin dah chay chah

all

Oh ar cee

Almost

Yee ton nah

Alone

E-mah-nah

Around

Yho tagu yee

Already

O cho woy

Also

E chah

English

French A

After

Although

Altogether

Always

Amongst

And

Angry

Another

Answer

Any

Appears (it)

Approach

Art

Arise

Arm

Armed

Around

French

To go ah

E chign fresh me

Q cho wak see

Oh hee me

E chah he ah

Kah

The him dah

To chee cha

I youp tah pee

E ah-ton

Q me tah izze

Non dah tah

E ai chem

Kah jee

It's

Mee pai

Oh ho me see

English

French



Sioux

Arrive

Kin-dee

Artful

Mah chink sapah

As

E chah-en

Ask (v.)

Kin-dah

Asleep

E "steamer

Against

Oh kee ah

At

Eek tah

At-home

Tee ah tah

At hand

E kee ah dah

At war

O soa yah

At last

O wee hon kee

Attack

Ah nohn ton

Attempt

E chink tee

Aunt

To wign

Avaricious

O hon ~~che~~ che

Avoid

Ah hum ho

Awake

Yoh hee cha

8 English
Backward
Axe

Siou
Oh spa shue
Ous-spa

B

Babe
Back
Backside
Backwards
Badger
Bag
Baggage
Bait
Bake
Bald
Ball
Band

Oke she oh pah
Tah pa too
Hi ah tah
Eta hih tah
Ho kah
Wo zu kah
Wuah pah e cha
Wah tah in
Wash pi yah
Tah shu da
Tah pah
E pi oka

English.

French. B

Sioux

9

Bank

Rive

My yah

Bar

Barriere

Wee ah kah shah

Barb

Barbe

Kiz-zay

Bare

Wee

Tah cho dah

Barheaded

Letener me tete

Tah cho dah

Barfoot

Lee cho dah

Bargain

Marchi

E chee o pe ah

Bark

Chan-hah

Barrel

Baril

Chan-ko-kah

Barren

Stérile

Mah ko shen dah

Base

Wo e stay chah

Bashful

Honteux

Makon o pee ah

Basket

Panier

Wee wogn

Bath

Baigner

Oh kee chay sah

Battle

Combat

Pagn pah pee

Bawl

Bille

Onk tah

Be (Be.)

Etre

Bear	Ours	Mah Hong see chah
Bee		U kah-jee
Beard	Toil	Ho-tee-hegn hee
Beat	Trappese	Kh pah hee
Beautiful	Beau	O o hee-jee
Beaver	Castor	Tchah pah
Because		Otah kah
Beckon	Chien signe	Kaip-cow-win
Bed		Owe tchah
Bed to go to		O won kah-jee
Bee		Tokh-mah-kah
Beef		Tah tou ka cho me chonk-ki
Before		Oe to kahon
Big		Mee chah kin dat
Begin		To kah hee ah
Behind		Hek-tah
Below		Go yah

Ball to play
 Big
 Belly
 Bumbled
 Blacksmith
 Blanket
 Blaze
 Blind
 Blood
 Bow
 Blue
 Blunt
 Boar
 Board
 Boat
 Dog
 Soil

Yah kahf see chah
 You-kah
 Pa zee
 Tah tign
 Muzza ka hah
 She nah
 In day
 Ish tah hongu hah
 Wei
 E p ough hah
 Soe
 Meh may
 Koo koooh etah ka togn
 Pham me das kah
 Wa-ta
 We-we
 Epe o h ha

Is that your child —
 What is your big name
 Come here tomorrow
 Come here about dark + Ie haadi cheap den on we
 I will give you breadfruit + All wash ten itly me den on we
 I will give you pork for it Koo koooh e thian de ten from den dark
 Day me chin chah
 Book tag e ah ta

English

Sioux

Bush

Nah pah me nah

But

Yoo - ka

Butt

end

E hoo^k tah

Buy

Bye

E kee yee ah dah

Button

Whoos poo

Burst

Nah po pah

Burr

Gogh nigh hah

Burr

Onk cheep dah

Bullet

Doo won glu

Business

Kee chi an

It blows —

It blows —

How old are you

How old are you

How old are you

What is your name

I will give you a pair of leggings

How far are you from here

How far are you from here

How far are you from here

How far are you from here

How far are you from here

English

Sioux

Can	E cham ah
Cane	
Candy	
Cape	Wah pah ah
Captain	Wekastah shindah wah
Captive	We sha to Kah
Camp	E cham ah
Calum	Au tee wah too
Call	Kee jing
Cake	Ahoy ah jee skay ah
Calamus	Gie jay tah ton ah tee
Caff - of 2	Gee chough ah
Cara	Munna houna Kah sor hata
Cabbage	Wagh jay tah kin Regli
Carly	Ah heep jee
Cast	Cah ho

English

C

Sioux

Chain

Chase

Chalk

Change

Cheap

Heat

Check

C

Chew

Chief

Chick

Chimney

Chin

Chip

Chop

Choose

Muzza chus a au a pu

Gah shen do kah

Mah kah son

E cho o pee ah

Mah tay hiteh snee

Gin ni ah

Gah-pe

E ah tah

Necheeta ah tah pu

Ok she oh pah

Oh cheay ting

E. Koo

Gham oh kagh pah

Gham day

Kah h nu ay hagh

English

Sioux

Phoake

Kat a kay

Clam

To kee as ah

Clap (Man)

Chick hum dee

Clap (Woman)

W^t hum dee

Claw

Shah Kay

Clay

Mah Kay

Clan

Tan-y-on

Clan (v)

Tan y on h'lin

Clumb

Ahu dee

Close

Aah Kah dah

Cloud

Mach puaah

Club

Chan mune sah

Coal

Tatah h^t kah

Coffee

Pag u tah sapah

Cold

Pen u

Collick

Tizage e azon

Collar

Mah nom pe

English.

C.

Cott

Comb

Come

Coming

Common

Compel

Complete

Comrade

Commandant

Commence

Conceal

Confess

Consent

Convex

Covine

Covoke

Cook

Sioux

Shont chin chad

E pah kee chah

K Oa-ah

K Ou ah

Oh hee ne

E chon Kay ah

Oh he ne Kay ah

Ka

Oton chon Kah

To kah he hah

Ah naugh mah

Wo an dok ah

We chan dah

Mann bay

O Kee y ag

Mum i chee ah

Wo-hah-pu

English Sioux

Copper	Ming zah shah
Copulate	Tow wee to
Cook	Ee ohe tah
Corn	Norman ne e zah
Costive	O tign zu
Coarse	We chah tah
Cover	Ah Kark ⁺ jah
Cough	Hok he jah
Council	Wo kee ah
Countenance	Ee - tay
Couple	Sah Kim
Courage	O hee tee Kah
Cousin	Tah kah she (male) Hant Kah she (Female)
Cow	I tay wah ne ah
Coward	Shou woh Kah
Boy	Wo ish ta chah
Crab	Kah Kark jah

English

Sioux

Crack	Mah toosh Kah
Cradle	E o Kee jah
Cramp	U tu jah
Cram	Ta haah
Crawl	U wig tah
Crazy	Shash Kgn yah
Credit	E chah zo
Crap	U wigh
Cricket	T sin Kah
Crocked	Sh ko kah
Criminal	Vign we chah ta saih
Crop	Chah seke se
Crow	Ka Kh hu
Crown	Tsh in daik Kaih
Cruel	E o taik esk e ach
Crush	Ah hum clark Ree
Cry	Chae Kah

English

Q

buckola
 cultivate
 cup (Bin)
 cunning
 cure
 current
 cushion
 custom
 cut (v)
 cut (s)
 carry
 cast (orthodox)
 catch
 cease
 come
 cat
 cat

SiouX

Kay che chah
 Mo zhee pee
 Min ne at kah
 Ekk sah pah
 O Kee zee
 Mumm chah soo zah
 Pah pah mah
 Wee chokke hah
 Dak h sah
 Kin baish pah
 U hah pee
 Kah ho
 U zah pee
 Ah she tah
 Koo wah woh
 Inn mus hum Ka
 Wee-chah

Englishes

D

Words

21

Dagger.

Daily

Dam

Damself

Dance (v)

Dance. (s)

Dancer

Dandy

Danger

Dale

Dark

Daub

Daughter

Dawn

Day

Daybreak

Dazzle

Mee chah jee

On ha too chah

Hogou Kah

Mee cha ay nah

Wah chee

Wah chee jee

Wah chee dah

Mee tah tah

O Ko jah

O Ko jahoh me

O te jah zah

O jahk 'Tee

Sho hiest Ko we ah

Mah haigou

Om pag too

Om hah o

Owe hah hee

English

D. D. D.

Dead
 Dead drunk
 Deaf
 Death
 Death
 Debt
 Decay
 Decayed
 Deceive
 December
 Decorate
 Decried
 Deep
 Deer
 Defeat
 Defer
 Deformed

Tah
 Mute cho tah
 No li k k ate pah
 Mee chah Kee pah
 Mee tee chah tah
 E cha go
 O from pro
 Some pro weigh
 Oh hi ni ah
 Tah hay chup chome
 E hee dee yah
 E chee ote pon me
 Tag makh hin too
 Tahh hin chah
 Mee chah Kah so tah
 Too hain too tosh tate
 Tah chogme choy took me

D

Den	Mah hon see chah o tee
Desert (o)	Mark ^{ht} mine-i ah
Desert (s)	Wee cho hosh nee
Deserter	Be nakh h mah
Destitute	O shee Kah
Deluge	Ah wee hee yah
Devil	Wah Kon she chah
Dew	Shee
Die	Vah ee i ah
Dig	Kah hee
Dimple	Fish pee y hah
Dirie	Wee o tah ha ^{ht} wo tah pee
Dirty	Shah hah
Disagree	Kit chee <u>he</u> he
Dish	Wakh she shah
Disobedient	Mo nah h o she nee
Distance	E tay-han
Distant	Tay thi ah Kahl

Dutch

Ditch

Dive

Divide

Dizzy

Do

Doctor

Doe

Dog

Dollar

Done

Door

Double

Dragoon

Drake

Dram

Draw

Dream (v)

Sinhalese

Ma ho smah kah

Kay hee noonk

Ah kee pah

Ah hee to ho more

Ee chome

Pa g hee tay wee chustah

Yah wee yah

Shon Kah

Muzza sha ive o pe ah

Uthe tailh

Ee o pah

Ee chee tah Kim

Shook ton Kah ah kann ee ah kair

Mid do kairh

Wah shon ee ay ah

Ute tah

Wee hah mee nah

English

Sinox

25

Dream (n)

Dress (v)

Dress (n)

Drive

Drop (v)

Drop (n)

Grove

Drown (v)

Drowned

Drum (n)

Drum (v)

Drummer

Drumstick

Drunk

Dry — (Thirst)

Dry

Duck

Ee hah me nah

Ho ke ah kah

Ah ome pee

Yah

Ushe naih

O she um boo

O pe ti ah togh

Minne o tah

Minne o tee

Bhon cha hah

Bhon cha hah ah pah

Bhon cha hah ah pay z aih

Bhon cha hah chon

We te ho

Ee poo zah

Too zah

We g ah

English

Duck (mallard)

Dull

Dumb

Dust

Dwarf

Dye

Dying

Dysentary

Sioux

Tah hon tah

Tash he mee

Ee ashe mee

Wah too sheek shag chah

I che cha daik

Doo nee yah pee

Ee hah kee mee

Kah zho k'hi chah

English

Each
 Eager
 Eagle *Bird*
 Eagle *War*
 Eagle
 Ear
 Early
 Earth
 Earthen
 Ease
 East
 Eat
 Eatable
 Echo
 Eclipse
 Economical
 Eddy

Sioux

27

Oto e o he
 I ke thou h in cha
 H hou yah
 Mah ma de
 Hou yah chin chah
 Noh k ay
 Hun kik e tah
 Mah kah
 Mah kah ay ta he
 Otagu yah ogn
 Wei he mah ju
 Utah on wo tah
 Woh u tah
 Ote kogn tah ogn
 Wei atan ish mah
 Oh men ne ah

English

Page

Eel

Egg

Eight

Eighty

Either

Elbow

Elders

Elven

Elk

Eln

Else

Elsewhere

Embark

Embrace

Embroider

Embroider with quills

Hion

Tay Tay tu

Hogh won ne dusk Kah

Wete Ra

Shah ign do kah

Wuk chimim sha yu do kah

Oh mah mah

Voh fash

To Rah fash

Ah Kary wah zhee

Uth fion

Th v

To gair

To Kogn

Wah tou opah

E use Kim

Ah fugh dah tah

Os Kah fce

English

Chinese

29

Emitter

Hin day jah

Empty

Cho Kah dah

Encamp

Otee wo tah

Enclasse

Mah hee nah tah Kah

Enclosure

Uoh non tah Kah

End

Oh wee hon Kee

Endless

Oh wee hon Kee wa hin

Enlaid

Ay non Keah

Enemy

To Kah

Enough

Heo nah kee chah

Enter

My hem e yah yah

Entrap

Hee non Kah

Envelope

Eah jee min mee

Equal

Eah kin day cha

Equestrian

Shoon Ka ah kon e a Kah

Erect (v)

Um bos nah

Erect (n)

Oh woh tah nah

Err³⁰

Error

Escape

Errand

Evacuate

Evening

Even

Evergreen

Every

Everywhere

Evil

Exchange

Execute

Expire

Explode

Extend

Eye

Eyebrow

Noon ne

O chin shue

Ah ush nah

O a she pee

Oign e dah kay

O^h ch^a ti e too

O hin ne

- " " to yah

O was see

O wan shah

O she shah

Kay she choo

Wei shah tee

Tah e yah yah

Onon po pah

Ohons Ke ah

Ish - tah

Ish tah yhee

English

F

Lioux

31

Fire

Fire

First

Fish

Fish to

Five

Fish hook

Fisher

First

Fit

Flag

Fish gig

Flame

Flash

Flat

Flatten

Flea

Bush do Kah

Fay tah

Etah Kah

Oh h ingu

Hope see chah

Zapt tah

Lth kee z hoo

Shet h ah

Nah kake shoh Kah

Emash Kay ah

Wu oh kee ah

Hoo ah Kah

Ingu day

No hah ingu day

Med as Kah

Med as Ke ah pee

Shah

Flesh
 Float
 Flood
 Flexible
 Flying
 Flint
 Flow
 Flower
 Flute
 Fly
 Flour
 Foam
 Fog
 Hollow
 Fold
 Fond
 Food

Cho mee chah
 Kah po tah
 Ah namme tah
 U wegn tah
 Kagh ho eay ah
 Mah hign
 Cou say
 Oe tah Kah
 Cho tugn Kah
 Kiri yah
 Min doo
 Minme tah hah
 Oh joh
 Paper
 Oh pay me mah
 Wash tag dah Kah
 Do say

English

F

Sioux

Fool

Wete kote koh kah

Foot

Iee hah

Foot path

Chon koo dah

Foot step

A a yay

For

E e hen

Force

Wah shah ke ay

Ford

Cho pah

Fording place

Ou way ah h he

Forehead

E tay hoo

Foremost

E toh kah hah

Forest

Chan chim bay

Forenoon

Wee otah hook nee

Forward

Ahu now tah

Forget

Ah kike too yah

Fortwith

E ching h tah

Fortify

Chon chas ka

Four

O

English

Forgotten

Forked

Formerly

Fort

Find

Foundation

Fox

French

Freeze

Fresh

Friend

Frock

Brighten

Frog

From

Frost

Fry

Sicong

Ah Kay toh fah

Y hah tah

Tah nie na kah

Chon ^{hah} chas Kee

E zag yah

See chor

Chon hay dah

Wah she chong

At chah ^{hah} fah

Doh ne ah

Kit chu wah

Lunk sou e chah

Wah ko Kee fah Kee chah ah.

Kash Kah

Otaher hagen

H hay wagn Kah

Chan oh hoh

Langue

Suore

Gull

Guel

Gurs

Funeral

Future

G =

Oh yah dah

Ghan ah ompe

Mah wah hah

Wechastah hina kah pee

Go Kah tah

Tau e ta

G

Gall

Gallop

Game

Gash

Gather

Gay

Geese

Get

Giant

Dee yah

Nah won Kah

Wee chose Kah tah

Kee ash Kah

Sah hee

Mah h hah

Go tagu hah

We chas tah ton Kah

Q

Gasp

Gift

Girl

Give

Gidle

Gizzard

Glad

Blue

Gnat

Gnaw

Go

God

Gold

Gone

Good

Goods

Goose

Green

E chah m

O Koo, we cha Koo

Wee chee an nah

E too h hah

E jee a Kah

Tay ye

Pi dah

Chom paoh Kah

O jeu Kah dah

Yah taw

Yah

Wah kon tah Kah

Muzza ye

E yah yah

Wash tey

Mah

Mah h hah

To h hug

Hair (s)

Hair (v)

Hair

Hairy

Half

Halfbreed

Hollow

Hammer

Hand

Handkerchief

Hang

Happy

Hard

Hatchet

Have

Haul

Hawk

Malpoo

Pah him

O Kee see

Hon Kay yah

Skote te pah

Muz za of pee

Kah - pay

Pah eh dee u zheim

O tugh yah ogn

Soo tah

O no spay changh pee

Ho u hah

U se en do hah

Chah tugh

English

Hag
 Glad
 Headache
 Headstrong
 Heal (v)
 Hear
 Heart
 Heat (v)
 Heat (s)
 Heaven
 Heavy
 Heat Rail
 Height
 Hell
 Helve
 Her
 Her

Lious

Wah to
 Tah
 Tah e ah zun
 O nah hogn onhee
 Oh Kee gee
 Wah nah hogn
 Chou tay
 Kogn yah
 Day dee tah
 Mash pui ah tah
 Tee Koy
 Tee hay tee
 E wan kod
 Ous fray e hoo pah
 And pah o tign ah
 Ee yay

English

Siou

39

Here

Day chu ah

Henceafter

Winke tah

Hesitate

Wa chin ke ah

Hickup

Medo kas kee

Hide (o)

Mugh mugh

Hide (s)

Hah

High

Day han wah Kug

Hill

Tah kah

Him

E yah

Hiss

Sah hin dah

Hip

Kee-tay

Hit

De yah pah

Hoe

Mah ^h pay chom e nak

Hold

U sah

Hole

OK h en do Rah

Home

See ah tah

English

H Sioux

Honey

Honeycomb

Hoop

Hoop (s)

Hoop (v)

Horn

Horse

Halt

Hamstring

Handsome

Happy

Horn Powder

Hot

House

How

Howl

Hundred

Togh mah ah chan ani pee

Togh mah ah e hin dee

E use kee tah

E upe see chah

Heigh

Shook turn kah

Hin yah kah

Cho see ah

Wash - tay

Ea noo hin nah

Chah en dee O z hee hah

Kah tah

See pee

Tah kee chah

Ho wi yah

O pon wah h hee

English

H

Sioux

71

Hunger
Hunt
Hasten
Hate
Husband

H

Woh tie tee
Woh tay hin nee
Lui ah nah
She chah dah kah
Gee he nah Roo

I

I
Ice
Idle
If
Imitate
Immediately
Impatient
Impossible
In
Increase

I

Me ay or mish
Chah ah
Oh won zhe e on kah
E ash tah
E ay chun yah
Lui ah Khon nah
Oketa pah nee
Ohu en nah
Oo chim

English

Sioux

Indian

Ick chay wechastah

Infant

Oak she o pah

Inquire

Ewoya hah

Inoane

O wete ko kah

Inside

Oton mah him

Instead

E chay him mah

Intoxication

Wete ko sah

Iron

Miz ya sah pah

It

Day

Itch

Wee chah use puy yaitle

Inoculate

O wee chah in do kah

J

Jealous

Nah wee yee

Jest

O ee Kay hah

Join

Wee chah he ah

Joint

O kee him day kee toye

English

Sioux

43

Joy
Juice
Jump
Lugger
Lust

Pin dah ich e ah
Tah nun nee
Upe see ehah
Wah kon we chas tah



Keep
Keen
Kick
Kill
Kind
Kiss (s)
Kiss (o)
Kitten
Knee

Ah wah yah Kah
Pa gh ig
Shah tah Kah
K tag
Chan tag chee ah
Ah ye proo tah Kah
E proo tah Kah
E nah mo shah Kah chin shah
Oo proo proo

English

Lious

Labour

K'h thah mee

Lack

Shin dash suah

Ladle

To Kee ah

Lake

Min day

Lame

Housh ~~stay~~

Lance

Mah hon ~~K~~ zah

Land

Mah ce chee

Lane

O tah hie dah

Lap

Shay choyu tah

Large

Oh ton Kee ah

Lark

Zete a kah ho tah

Last

E hah Kie

Late at night

Hah tay han

Laugh

Ce hh ah

Lay

Kah y ho

Lay eggs

O kan dah



Lazy

Lead

Lead (v)

Leaf

Leafless

Leak (v)

Lean (v)

Lean (a)

Learn

Least

Leaves

Leap (v)

Least at

Left handed

Leg

Leisure

Koo yah

Muz yah soo

Use in doh yah

Wakh pay

Chah wah pah wah min

Koo say

E chay hay han

Tah mah hay chah

Tah sah me ah

E hah kee ay

Chah wah pah

E upu see chah

E hah kee ah pee

Chat kah dan

Hoo

Owon y hui e on kah

Lend	O <u>Koo</u> <u>pu</u>
Length	E <u>yay</u> <u>hon</u> <u>kah</u>
Lengthen	Isam e ah <u>pu</u>
Left	Ah <u>narp</u> <u>tay</u>
Lie	E <u>tomp</u> <u>ee</u> <u>kah</u>
Lice	Hay <u>yah</u>
Lye ☉	E <u>won</u> <u>kah</u>
Lifetime	Wee <u>cho</u> <u>nee</u>
Lick	Pin <u>dee</u> <u>pah</u>
Lift	E <u>won</u> <u>keen</u>
Lid	E <u>hah</u>
Light	O <u>tah</u> <u>ign</u>
Light not heavy	Kah <u>po</u> <u>yee</u>
Lightning	Wah <u>kin</u> <u>indee</u>
Like ☉	E <u>yah</u> <u>kin</u> <u>day</u> <u>chay</u> <u>chah</u>
Like	Wah <u>day</u> <u>dah</u> <u>kee</u>
Limber	Whunch <u>win</u> <u>yah</u>

English

La

Houx

47

Lip

Listen

Likewise

Limp

Line

Fish

Liquid

Little

Live

Liver

Load

a gun

Look

Long

Last Spring

Last Summer

Last Winter

Last Fall

Last night

Ish tee

Ah no hope pton

Hay chia

Housh tay

E shee zoo pu e ken

Shoh cho

Nah nis te nale

Nee cho nee

Cheeh hoo

Muz ay hon Oze pu

Shoe Nah

Nahy hah tah

Min do Kay hon tah

Wane ha tah

I tie too

High hah

English

M

Siong

Mad

Ho nash kee ah

Made

Kah hah

Maid

Wee Kosh Kah

Maidenhead

Wee chah

Maim

Kay ugn e ah

Make

Kah h hah

Maker

Uah Kah h hah

Male

Min do Kah

Malice

'Tow wah chin she che

Man

'We chas tah

Manage

Kee chi an

Manhood

Kook Kah

Many

O tah

Magic

Wah Kou yah e chogun

Maple

Tah hin aah hoo

Meat

Wha cho ne chah

M Sioux

English

March

Mare

Mark

Marriage

Married

Marrow

Marsh

Marvellous

Mask

Mat

Matter (running)

Maintain

Mangle

Manner

Mantle

Mary

E mah ne ah

Shook ton kak we ah

Wapi e to kee

E hee nah too

Tow e choo togn

Eah shoo fee

I tai nah

O chah hee

E tay o hee ton

Tow o win y hah

Togn

Wah oh kee ah

Uh hee day chah

Ea chee e chon

Ogh^h ee doght do

Mopah fee

English Sioux

Match

Atom e design

Match

Kit chee shon

Matter what is the

~~It~~ ~~again~~ Kee to

May

Mo y he ween yuh

March

Me ish tah we chah izah

May

E chahigh e chah mah

Me

Me tah

Meal

E wo tah

Means

O chee he

Meaning

Taka e chih pee

Measure (n)

E u tah

Measure (v)

E u tah pee

Meat

Wachio ne chah

Mettle

O pay yuh

Meet

E ah chee pah pee

Medicine

Pay zhe tah

Melt

Chih do yuh

English & Sioux

Mead	Kah h hay
Men	Wei chas tah see
Mention	Chah z hay ah tah
Menace	
Merry	Wa shir ka oah wash tay
Middle	Choh cha tah
Mid day	Om pay too choh Kay
Mid night	Hy aff i cho Kay
Night	Owah Kay he on Kosh
Milk	Ah som see
Mitt	Ute pom see
Mine	Me tah wah
Mother	Hogn Roo
Mother any	E nah
Move	Skongk
Mound	Pah kah dah
Mount	Ah Rahm <u>e</u> ay shu ah

Mouse
 Mouth
 Mouth river
 Much
 Much how
 Much as + as
 Much so
 Much very
 Mud
 Muscles (small clam)
 Murder
 Music
 Mosquito
 Muskrat
 Must
 My
 Myself

O ton Kah dah
 Oe
 Oogh er do Kah
 Otah
 O to nah Kah
 Oay hon Kay chah
 Oyay nah
 Otah hin chah
 Opee she y hah
 To Kee ah son
 Tin we chah tee sah
 Oh doh wah
 Chah fugu Kah
 Gin tee fag
 E chah mune tay
 Me tah
 Mish mune nah

English

Sioux

Nail

Muz ya o kat ho

Naked

Ton chon aagn

Name (v)

Chah gay attah

Name

Chah yhay

Nap

Chah hah

Narrate

E togn kah kah

Narrow

O chee kah dah

Navel

Chet e pah

Near

Ash kah dah

Nest

Oh wah u pee

Necessary

Wah chin yah

Neck

Tah hoo

Needle

Tah hinch pah chee kah

Neglect

Ah kake too yhah

Negligent

Ah kake too yhah sah

Negro

Wah she chon sah pah

Nephew

Tosh kah

Nerve
 Nervous
 Nest
 Net
 Kettle
 Never
 News
 New
 Next
 Nibble
 Niece
 Night last
 Night
 Nightly
 Nine
 No
 Nobody

Kugu
 Chugu Chum
 Hoogh pag
 Hoh
 Hash en bag
 E che mon ne
 No tagu ye
 Tag chah
 E nome pah
 E ah tah tah
 Too yhon Roo
 Hugu yah
 Hi ay too
 Hi ay too a hen ne
 Ha ah
 Too way shin

English

N

Sioux

56

God

Ahu bagh

Noise

Oh Ko yah free

None

Wah nich ee

Nonsense

Oh wete Ko yah

Noon

Me oh tah hah

Nox

Wah nee chah

North

Wah ye ah tah

Northstar

Wah ye ah tah choyn free

Northward

Wah ye ah fiah

Nox

To hah

Nox

To hah do Kah

Nox

Wah nom free

Nox

Hag tagu e shree

Nox

Ehii dah wah

Nothing

Wahh tah

Nox

Tah kee oh K h h ee wee

Nox

Nourishment

Now

Nowadays

Nowhere

Numb

Number

Nurse (S)

Nurse (W)

Nurt

No doo kah

Kah kah kah

Om-pay too day ha-gu

To kee ah ton seh-meeLho we tah hin dahHay nan nahO you hah o-gu

Ah wy yak we chah yak

Uc mah

O

Oats wild

Oak

Oar

Oath

Obedient

Obey

O sin

Ho too hooO tay hee tah wah mah ^{gah} ni

Kah kon ton kah mah mah ha-gu

Oh kee ay wash tay

Ah no hein p tah kee yak



English

Sioux

Object
 Objection
 Oblidge
 Oblong
 Obscene
 Or
 Oracles
 Orator
 Ornaments
 Often
 Other
 Otherwise
 Otter
 Over
 Overcome
 Overflow
 Overhead

Me chah dash nee
 Me chah in dah peek h tay
 Eay chin me ay chin doo stunk te
 Oman mah hous ka
 Wak h tay kah
 Kook
 Kook we chomp ke yay
 Eay ke ah
 Ho koy yah kah
 E z hah kah
 To ke chah
 Me ay chin
 Stung
 Som pah
 E yay tah hin dee
 Apah pooh kah
 E wagn ka

Overhere
 Outtake
 Our
 Ourselves
 Out
 Outside
 Outrage
 Out
 Own (v)
 Own (a)
 Ox
 Orphan
 Owe

Onah h hon
 Kee hin day ah hah
 Ogn Kee yah
 Ogn Kee yay
 Bon Kagn
 E togn Kon
 Wa k h tag
 He hon Kah hah
 Tow wah e hin daw wah
 Tow wah e chee yee
 Yah ton Kah
 Mah may am e chah
 E chah yo

DP

Pan
 Penetrate
 Percieve

Muz ya wanch e cha
 E nom pay ah
 E wah man dah Kah

People
Perform
Perhaps
Perish
Permit
Persuade
Pewee
Pipe
Pike
Pin
Pit
Pith
Place
Plain
Play
Please
Plant
Plenty

59
We chah fee
O kee hie fee
O gen nee
Wee chah tah
E. chon chee ah
E chon chee ah K hie chee
Muzza shoan de afee

Tah mah hie
E flash koo dah
Muk ko smuk ah
Choh haigh
Gay chie ay hie mah kee
Wo kee ah keoh nee
Shah tah
O wash tie kee ah
No you
O lah

English



Sioux

Pole	Wigwam)	Go choo
Pole	Boat	O pah mah nah
Plumau		Ma kee pee
Pond		Cho chugn
Point		O hah
Soleat		Mah kah
Soreupine		Pah hign
Door		Onshee <u>kah</u>
Possess		U hah
Portage		Wah to hah
Bound		Kah pah tee
Down		O kash tugn
Powder		Chay kee ah
Pray		
Precipice		Im min nu yah
Prefer		Whin kee yah

Predict	E to Kah sun <u>dot</u> Kee ah
Prepare	Tu ee chee <u>ah</u>
Present	O K h chag Koo
Prick	Tah ghee <u>pah</u>
Price	<u>Yah</u> way
Prime	O Kagn dah
Promise	Uah <u>ho</u> yah
Protect	Ah <u>nah</u> Kink she
Proud	Hin <u>aat</u> hah hin <u>cha</u>
Pull	W tee tah
Puke	O hin <u>day</u> <u>pah</u>
Pulse	I K Kurn ah <u>pah</u>
Punishment	E opee e ah he sah
Push	Tah tuen
Putrid	She Ka mi nah

English

2 Sioux

Quarrel

Kitch e h hah

Quarter (s)

Kooch hah

Quarter (v)

To pah kee ah bash pah

Question

E wong hah

Luck

Oh ho-gu koo

Lust

Lust

E nee nah

Lull

We ah kah

Liver

Wa woo yhu ah

R

Race

Kay egn yah kah

Rackoon

We chah

Rage

Wete ko su

Rain

Mah hah yhuo

Rainy

Mah hah yhuo sah

Reise

E won kon i yah

Rape

Kah

Rake

Chon e jab che chah

Rapid

Kah doo yah

Rapids

Eh hah, Oh hah

Rascal

Me chastah shue

Raspberry

Tah kon hay chah

Rat

Lin tay shnin dah

Raw

Tah Kah

Ready

Wah ke tah

Rebel

Wah to ge ah

Receive

E choo you kah

Red

I chay der

Red

Shah

Religion

Wah kon

Rest

Oh hee free

Revillee

Ah jah oh chon chah hah free jah

Revenge

To hee chom free

Rit	R Choo we hoo
Rich	Wah kah me nah zui
Right hand	Stoom pay & tah' pah
Rightside	& tah' pah
Ring	Muz za nampe choo pee
Rip	U me nah
Ripe	& chah kah
Rise (from sitting)	Stah zher
Rise (from bed)	Kuk tah
River	Wat pah
Rimlet	Wat pah dah
Road	Chou hoo
Road	She chah y ah
Roast	Chay oue pah
Rob	Wah <u>ma</u> noo
Robber	— — noo - sah
Rotation	& ah zui him dah

h

Rock	Er y gah
Roost	Wingh
Root	Chan hoot kah
Rope	Hah kah heh mor kah
Rose	Et <u>kah</u> dah
Rot	Koo kay ah
Rough	Min de ah shun
Round	Heh me yuh
Rut	Tah kin tah
Run	En kah
Rust	H hee h hee
Rut	Kee h hee
Ramrod	Muz ya kon e o pah sha chah
Rin	I Rin

S

Sack	Woo zhu pah
Sacrifice	Wosh mah
Saddle	Shook ton kah ah kin

Safe	Oh ko piok nee
Said	Kay gay
Sail (v)	Weo <u>pa</u> h ah
Sail	She nah wah to pi ka ah
Salt	Min nee skay yah
Same	E ay chee
Sand	We <u>ah</u> kah
Sandy	We <u>ah</u> kah <u>ti</u> <u>hun</u> chee
Sap	Min nee <u>ah</u> kah
Satisfy	Ey gam e chah kee chun
Save	Aee gam <u>pi</u>
Saw (s)	Chan e <u>ba</u> x ah
Saw (v)	Chan <u>ba</u> y ah
Say	O ee yee
Scab	O <u>K</u> <u>h</u> en <u>dee</u>
Scatter	O <u>ghoo</u> ah
Scald	Hogh nah. <u>h</u> <u>h</u> <u>hah</u>

68
 Second
 Secret
 Seem
 Seduce
 See
 Seed
 Seem
 Seem
 Send
 Senior
 Sentinel
 Separate
 Servant
 Set
 Settle
 Seven
 Sew
 Shade

E nom pah
 O nagh mah
 Tahn yah hin day
 Mi ah Kah
 Oh woo y hoo
 E yag chee chah
 Wi ah Ka Kee
 Yag she
 E to Ka pah
Wah noph ton
 Ah Kee pahem
 Wa oh Kee ah
 Ay hin dee
 Ay hin ah Kee ay
 Wah Kah hah
 O yee hin dee

Mumma my Moravian — Mu elah di Kany Kany
 Bonumme night I will see you Mother — Wey ah ke elah ti ay too nee hoar. woomer de kee hin to day
 Bring you Mission to May Sabatun's house Ah too Tahn do Mung ya hoo tope
 Home again at noon day — We etal Kany ah Kany hoo
 Expect me at midnight — May ay elah Kahl uah kee e elah elah day

Shadow

Shake

Share

Sharpe

Sharpen

Shatter

She

Shell

Shelter

Shield

Shin

Shine

Shirt

Shit (v)

Shit (s)

Shoe

Show

Short

No nah ^h heeYou hee hee yahKay chee pah min

Fay

Fay e yah peeWah me day chahWin yah e gay

To ke ah son

Kay ah peeWah hah chon kah~~To~~ may ~~do~~We at ay pahMy hee oupeChay see deeUhe chay

Fah y ho

P tay chah

Shot

Shoulder

Shout

Sick

Side

Sigh

Silver

Sin

Sing

Dinner

Sink

Smoke

Snake

Soap

Son

Soup

Spit

Spring

Hoe ay tee

Eah Kee pah pah

My ay yah

Shoo tu ah

Muzza ka

Eah wampie

Tah kun

Sho tah

Waman duce eahah

Wah horn pie Me pie zig gear

We

Bow hoo she ah

Me. nis nee

Silent

Buns tah

Silk

Oh ken do ken aah zep zib i tah

Star

Straw

Pizze

Strawberry

Ma goas stich ah

Squeeze

bha hom pee

Sugar

Ea go Kah

Suck

Ma chiirico

Sulky

Sunny

Wee e numpah

Sunrise

Wee e ah

Sunset

Swan

Mo hau tankan sha

Stud

Stay

Boka chee ah a heis na

Start

Onk tah

Stem **Pipe)**

Sunta

Stink

b chaminie

That	Say chee ah
They	E yay pee
This	Dae
Thin	Zip ya pee
Thine	He tau wah
Thing	Tah too keh
Thine	E
Thirst	E foo sah
Those	Say nampe
Thou	ah yay
Thousand	Kek tay a fon wan hee
Thread	Hah khon tah
Thru	
Throat	Loc tay
Through	ay him nah
Throw	Kah hoe
Throw away	= = e yay ah

Shunder (s)	Ma Kee ugn
Shunder (it) (o)	Ma Kee ugn o togn
Tie (o)	Ko <u>ko</u> e <u>ah</u>
Tie	Kash Kah
Tickle	E you shin yah
Tight	Tigin sah
Tighten	You Tigin sah
Time	Ou e ay chee
Time enough	E yay yah won kah
Tin	Muz yah kah zit you ju
To	E k tah yah
Toad	ton tah pah
Tobacco	H
Toe	Kash tag
Toe (big)	— — ton kah
Token	O kom dah kit chee ap
Tomb	We chas tah he <u>nah</u> kah an ^{ah} ka
Tounge	Chay y he

74
Too

Whoh chah hi hee

Top

Ah Kan too

Topseturvy

O too yah chin

Torch

O zhou zhou

Tornment

Kah hi hay e yah

Totter

Ah ptan yan

Touch

You tagn

Tough

Look soo tah

Tow

Use in doe hah

Twel

Kam pay pah kin tah

Town

O togn wee

Track

Tah see

Trade oh pay togn

Tah me nah we cho e gay

Tradition

Ohon Koo dah

Trail

Trap

Wah hi mo Kah

Trap (s)

Muz yah tah kah

Travel

O ee chee mah mee

Trade
Treaty
Tree
Tribes
Trick
Trigger
Trip
Trot
True
Trunk tree
Trunk
Trust
Truth
Try
Sub
Turn
Twelve
Tumble

75
Ah hahn
Mee tah wo han dah Kah
Chogn
Oh yu yah tee
Hen ni ah
E you tah
Kah shay yah
Ae shap chah hah
Mee chah Kah
Chun choo wee
Chun e hen nah Kah
E chah yo ke ah
We chah Kah hui chah
E hui dook tah
Ko Kah han Kay bay ah
E hui doo ho mui mui
Ah Kay nam pah
Kah hui mui mah

Attay oh yom fee, Muekh-fee ah, eek ta won Kay,
 mee chah y hay, wah kon, ogn dah fee,
 mee tah, oh yah tee, wah ogn she ah dahi
 E chagn e chah nom feek tay, mah kah
 ah kagn muekh-fee ah eek tah eay chin
 Om fay too day hagn ogn Kee chah Kee y hah
 e chah e chah noon. eek tash mee ogn ko hong, yam
 fee, ogn she oh ye ah dah fee - ogn Kee shah e chah
 chin e chagn kon fee. Dagn yah wah ho ko e yah Kee ah fee
 wash tay shay dah on ko feah fee, Netaw wah yah tay, e yoh
 tah ohee tee kah, o wee hagn Kay wah nign, hay non
 Kee chah

Twelve
 Twelvemonth
 Twentieth
 Twenty
 Twice
 Twilight
 Twig
 Twine
 Twist
 Two
 Two edged

He ah Kay nom pah
 We ah Kay noom
 Nett shin in e nom pah
 nom pah ha ha
 ah ^{swah} tah in shue
 Chan in say t kah dah
 O'kee she chit e pah
 You hoo moo
 Nom pah
 ah noom pray

Unable [78]
Unavoidable
Uncertain
Uncle
Uncomfortable
Under
Understand
Undress
Unfasten
Unfortunate
Unfriendly
Unknown
Unless
Unlike
Unpleasant
Unprepared
Unripe
Unsafe

Oh kee hee shue
To kin e chom pee chah kee
To kee too kah chee
Dek she
To kee too tah in shue muh kah
Koo yah
O ka K h nah h hee
E hin doo y hoo y hoo
E hin doosh Kah
Wa gh pah ne ah
Bhah tay kee ish nee
Oh snong e ish nee
Goo Kah
Lay chee chis nee
Oh she chah kee
Wah tash nee
Oh shen do shen do kah
Ban yah wah kay shue

Until

Hay hay

Untie

Kee uoh Kah

Untwist

You me nah

Unwholesome

Kah hay yhon Kah

Up

Wah kee

Up the river

Tah to wah pah

Us

bun kee ay

Use

Kee chan you

Useful

Kee chan yank pee

Usual

Oh hin mee ah

My

Vacant

Ay hin doo so tah

Valley

Kah see yah

Valuable

Bah hay kah yah wah

Value (s)

Bah wah pee

Value (v)

Bhin dah wah pee

Vapour

Oh po yah y opoh

Verison 80

Vermilion

Verry

Vex

Vietnals

Vieu

Village

Vine

Virgin

Vise

Voice

Voluntary

Vertical

Now

Wade

Waist

Wait

Bahn doh

Wah shay shah

E-chah hi-hee

She him dah

Wah ay yah

E won yah h

O ton wee

E you wee

Bash snah oh 1

Wee tash nah 2

Woh pagh tay ee

Sho

E ay him kah

Egn bore nah

E hogn yah

W

Choh fah

Vah Chogn

Ah Re fah

Wake	~~~~~	Yoh <u>li</u> ne chah
Walk	_____	<u>Mah</u> nee
Wall	_____	I'm ne ne y <u>hah</u>
War		
Warlike		
Warm		Mus tee
Warrior		
Wash		U yuz yah
Waste		<u>Shoo</u> nee
Water		Menee
We		Keah
Weak		Suta wah nicha
Weed		Sin to hoo
Weep		Shay yah
Well		San yah
Wesh		Mee ogh pay ah
Web (S)		Ope yah
Web (V)		Uoh tash tay

80² What
Whatever
Whelp
When
Whence
Where
Which
Whilot
Whip (V)
Whip (S)
Whirlpool
Whirlwind
Whiskey
Whisper
Whistle
White

Tah Koo
Cham pah hah me ah
Shouk pah dah
Lo hogn
Lo tagu ham
Took tag
Oh mah took tag
ah Kagn
Kap simp sin tag
E chah sin tag
Minne upay minnah
Wah u min min me
Minne wah Kory
Gou zin zee
E ah zo zook
Skah

Who	Poo ay
Whoever	Poo ay kah
Whole	O wah sin
Wholesome	Oh wash tay kah
Whoop (v)	Pagn yaght
Why	Gah <u>Koo</u> ogn <u>tah</u> ogn
Wicked	Wee <u>chas</u> <u>tah</u> shree
Wife	O ton <u>kee</u> yah
Widow	Wee <u>wah</u> egee chah
Widower	— — — — <u>Kah</u>
Wild	Ghins Kay hugh
Willow	Ghan <u>wan</u> <u>hheh</u> chah
Win	Ohee yah
Wind	Gah <u>tay</u>
Wind (v)	O pag me nah
Windy	O tah tay oam pag

Wine
 Wink
 Winter
 Wipe
 Wise
 Wish
 With
 Wither
 Within
 Without
 Wives
 Wolf (She)
 Wolf (He)
 Woman
 Wood
 Woodcock

Min nee shah
 Ish tay son kee ah
 Wah nee ay too
 Pah kin tah
 Ik sah pah
 E chin chah
 E yah han nah
 Sneeze yah
 Mah hegn
 E ton Kogn
 Tow e chogn sah
 Shonk toka chah - wee gee
 Shonk toka chah min so kah
 We no hin chah
 Bhagn
 Pah soo scho pe dah

Woolen
Word
Work
Worn
Worship
Worse
Wound
Wrap
Wreath
Wrinkle
Wrist
Write
Wrong
Worst
Woman

85.11
Poh yah
O ee yah
E chozm pee
Wah may doosh Kay dah
Shay Kee ah pee
Ah sha Kahn
Tah - pee
E you wee
Wah tay shen dah Kee
Pish pee zy hah
Nom pe Kosh Kee
Oh wah pee Kahn hah
On spay shree
E oh tah shee chah
Wah may doosh Kay entah

Y^[86]awn

Year

Yearly

Yell

Yellow

Yelp

Yes

Yesterday

Yet

Yield

Yonder

You

Young

Younger

Youngest

Your

Yourself

Yourselves

E chah pah

We ah Kay mon pah

Mah Kah wo her nee

E yah shah

Zee

E yah pah

Gosh & hagn

ugh tah ne lingen

He mah hahy

E him dash Kah

Kah Kee ah

Nee yay

Mah Kah ay h hee

E oh tah mah Kah hlin chee

Mah Kah ay hlin chah hlee

Nee tah

Nee ay hlin chee

Me ay hlin chah pee

My
Wives

Shonta mea tow ma az gi

Yuuie tania teepe

Present

Wah onk tah	}	Ogn kee yee
Yah onk tah		Bah ogn
E yay onk tah		Ish one pee

Passive

Wah ogn	}	En oyal kom pee
En yah ogn		En nah kah
E yay ogn		En you kom pee

Men nee om. nāi nee

Harpe stah — 3rd

My no nah — 1st

Muck pee wee, ote pah yah

Harper — 2nd
" "

Wons skay 4th
" "

Wee har Key 5

One pate wash tay

The bubbling Spring

